

Der weiß seinen Geburtstag nicht?

Il ne connaît pas sa date de naissance?

Sommaire

Ce qu'il vous faut savoir

Révision des verbes et de leurs compléments

1. Le groupe sujet: le nominatif

Les verbes ont des compléments. Presque chaque phrase possède un complément qui, en fait, est le sujet du verbe – le nominatif. Il peut s'agir d'un substantif, d'un pronom ou d'un nom propre.

Die Geschichte	ist von §. Dikmen .
Er	fragt seinen Lehrer.
§. Dikmen	fragt seine Mutter.

2. Le complément à l'accusatif/le complément d'objet direct

Après certains verbes (dits transitifs), on trouve un complément d'objet direct à l'accusatif – par exemple après les verbes **haben, wissen, fragen**. (cf. liste dans le manuel d'accompagnement de la série II, précis de grammaire A I 3.). On met aussi l'accusatif du complément après certaines prépositions, par exemple **für**.

Er hatte	Geburtstag.	
Er weiß	seinen Geburtstag	nicht.
Er fragt	seine Mutter.	
Vielen Dank für	das Buch.	

Seul l'article masculin se modifie à l'accusatif:

der devient **den**, *ein* devient **einen**, *kein* devient **keinen**, *mein* devient **meinen**, etc.

3. Le complément au datif/complément d'objet indirect

Après certains verbes (dits intransitifs), le complément se met au datif, par exemple après **gefallen**. (cf. liste dans le manuel d'accompagnement de la série II, précis de grammaire A I 1.).

Le complément se met également au datif après certaines prépositions, par exemple **aus, von**.

Eine Geschichte	gefällt	mir	besonders gut.
Die Geschichte	ist von	einem Türken.	

Les articles modifient leur forme au datif également. Les articles précédant des noms masculins et neutres prennent un **-m** au datif singulier: *der* et *das* deviennent **dem**, *ein* devient **einem**:

Das Buch gefällt dem Mann / dem Kind.

Pour les noms féminins, la marque distinctive de l'article au datif singulier est **-r**: *die* devient **der**, *eine* devient **einer**:

Das Buch gefällt der Frau / einer Frau.

Locutions des dialogues

Vielen Dank für das Buch.

Nachträglich noch alles Gute.

Das ist komisch.

Das ist nur anders.

Andreas remercie Madame Berger du livre qu'elle lui a offert pour son anniversaire.

Frau Berger: Guten Morgen, Herr Schäfer.

Andreas: Guten Morgen, Frau Berger. Vielen Dank für das Buch!

Hanna: Was für ein Buch?

Frau Berger: Herr Schäfer hatte gestern Geburtstag und ...

Hanna: Du hattest Geburtstag? Dann nachträglich alles Gute!

Andreas: Danke! Also – eine Geschichte aus dem Buch gefällt mir besonders gut.

Frau Berger: Welche denn?

Andreas: Die Geschichte von Şinasi Dikmen. Sie heißt: *Kein Geburtstag, keine Integration*.

Hanna: Wie bitte? Von wem?

Andreas: Die Geschichte von einem Türken. Er weiß seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Was? Der weiß seinen Geburtstag nicht?

Andreas raconte une histoire du livre, l'histoire d'un auteur turc – Şinasi Dikmen – portant le titre "Kein Geburtstag, keine Integration" (Pas d'anniversaire, pas d'intégration).

Andreas: Die Geschichte beginnt so: "Ich habe keinen Geburtstag. In meinem Paß steht natürlich ein Datum. Aber das ist nicht mein wirklicher Geburtstag. Das ist nur das offizielle Geburtsdatum."

Hanna: Und dann?

Andreas: Dikmen fragt zuerst seine Mutter. Sie überlegt und überlegt, dann sagt sie: "An dem Tag ist unser Bulle verschwunden." Und sie erzählt und erzählt von dem Bullen ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr.

Dikmen essaye de savoir quand il est né. Chacun se rappelle une anecdote qui s'est passée le jour de sa naissance, mais personne ne sait la date exacte de son anniversaire.

Andreas: Dikmen fragt seine Schwester. Sie sagt: "Natürlich weiß ich das. An dem Tag habe ich meinen Mann das erste Mal gesehen." Und sie erzählt und erzählt ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr. Dikmen fragt seinen Schwager. Dikmen fragt seinen Lehrer. Dikmen fragt den Dorfältesten. Alle erzählen eine Geschichte – aber Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Das ist seltsam.

Andreas: Nein, das ist nur anders!

Mots et locutions

gestern	hier
Was für ein Buch?	Quel livre?
nachträglich	postérieurement
welche (Geschichte)?	quelle (histoire)?
besonders gut	particulièrement bien
die Integration	l'intégration
der Türke	le Turc
das Datum	la date
offiziell	officiel, officiellement
das Geburtsdatum	la date de naissance
an dem Tag	c'est le jour où
Unser Bulle ist verschwunden.	Notre taureau a disparu.
der Bulle	le taureau
verschwinden	disparaître
die Jahreszeit	la saison
nicht mehr	ne ... plus
das erste Mal	la première fois
der Schwager	le beau-frère
der Lehrer	l'instituteur
der Dorfälteste	le doyen (du village)
erfahren	apprendre
seltsam	bizarre
Das ist nur anders!	C'est simplement différent!
anders	différent

Exercices

1 Remerciez de quelque chose.

Vielen Dank für ...

Buch / Geschichte / Essen / Stadtplan / Geschenk ...

2 Inscrivez les formes à l'accusatif.

1. Dikmen weiß _____ Geburtstag nicht.
2. Er fragt _____ Mutter.
3. Sie weiß _____ genauen Tag nicht mehr.
4. Er fragt _____ Schwester.
5. Er fragt _____ Schwager.
6. Er fragt _____ Dorfältesten.
7. Aber er erfährt _____ Geburtsdatum nicht.

3 Formez des phrases avec les verbes et les compléments à l'accusatif. (sans solution)

1. roten Wein trinken
2. eine Serviette brauchen
3. Geschenke auspacken
4. einen Stadtplan kaufen
5. ein Hotel haben
6. ein Restaurant empfehlen
7. eine Geschichte erzählen

4 Quelles sont les formes au datif?

1. Eine Geschichte gefällt _____ besonders gut.
2. Es ist die Geschichte von _____ Türken.
3. In _____ Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
4. Die Geschichte gefällt Hanna, _____ Zimmermädchen, nicht.
5. Die Geschichte gefällt Frau Berger, _____ Hotelchefin, gut.
6. Die Geschichte gefällt Andreas, _____ Studenten, besonders gut.
7. Die Schwester von Dikmen sagt: "An _____ Tag habe ich meinen Mann zum ersten Mal gesehen."

5 Inscrivez les prépositions correspondantes.

1. Vielen Dank _____ das Buch.
2. Eine Geschichte _____ dem Buch gefällt mir besonders gut.
3. Es ist die Geschichte _____ §. Dikmen.
4. Die Geschichte ist _____ einem Türken.
5. _____ seinem Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
6. _____ dem Tag hat seine Schwester ihren Mann zum ersten Mal gesehen.

6 Inscrivez les mots composés. Faites bien attention à la lettre intercalaire!

die Geburt + der Tag = _____
die Geburt + das Datum = _____
das Jahr + die Zeit = _____
der Tag + die Zeit = _____

7 Formez des phrases avec les mots composés de l'exercice n° 6.

Mein _____ ist ...
Mein _____ ist ...
Die _____ ist ...
Die _____ ist ...

8 Inscrivez les verbes correspondants dans la forme qui convient.

1. Andreas _____ gestern Geburtstag.
2. Eine Geschichte aus dem Buch _____ ihm besonders gut.
3. Sie _____: "Kein Geburtstag, keine Integration."
4. Dikmen _____ seinen Geburtstag nicht.
5. Andreas _____ die Geschichte.
6. In dem Paß _____ natürlich ein Geburtsdatum.
7. Das _____ nur das offizielle Geburtsdatum.
8. Dikmen _____ zuerst seine Mutter.
9. Sie _____ und _____.
10. Dikmen _____ sein Geburtsdatum nicht.

stehen haben überlegen gefallen sein wissen fragen heißen überlegen erzählen erfahren
--

9 Connaissez-vous votre date de naissance? Quelle histoire connaissez-vous à propos de votre naissance? (sans solution)

10 Inscrivez les mots-clefs de la structure de l'histoire
"Kein Geburtstag, keine Integration".

Geschichte beginnt:

Dikmen fragt viele Leute:

Alle erzählen eine Geschichte:

An dem Tag

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.